

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	93 (2002)
<b>Heft:</b>	21

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 6 Editorial, Notiert / Noté

### Fachbeiträge / Articles spécialisés

Jost Keller, Alfred Franz

#### 13 Aus Unfällen lernen

Die Unfallstatistik der Jahre 1992 bis 2001

Jakob Stucki, Rolf Seule

#### 21 Spannung im Netz

Artur P. Schmidt

#### 23 Ein Content-Management-System für KMU

Marc Antoine, Alec Stothert

#### 27 Betriebs- und Lebensdaueroptimierung von Kraftwerken

Einbezug der Alterung in das Optimierungsverfahren

Roland Zimmerli

#### 33 Alterungsverhalten von Mittelspannungskabeln

Diagnosesysteme für kunststoff- und papierisierte Kabel

Piotr Olszowiec

#### 37 Prüfsysteme für Isolationen

Methoden zur Verbesserung der Zuverlässigkeit von Gleichstromkreisen

Andreas Aebersold

#### 41 Prüfen von Erdschlusschutz

Korrekte Detektieren von Erdschlüssen – Teil 1

# BULLETIN

SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik – Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information  
Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen – Association des entreprises électriques suisses

Zürich, 11. Okt. 2002/Nr.21 93. Jahrgang

### Magazin – Magazine

#### 45 Panorama

#### 48 Neuerscheinungen – Nouveautés

#### 49 Veranstaltungen – Manifestations

#### 51 Marktplatz – Place de marché

### electrosuisse»

SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik  
SEV Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information

#### 53 News

Mit Bericht der 118. Generalversammlung in Schwyz

Avec reportage de la 118<sup>e</sup> Assemblée générale à Schwyz

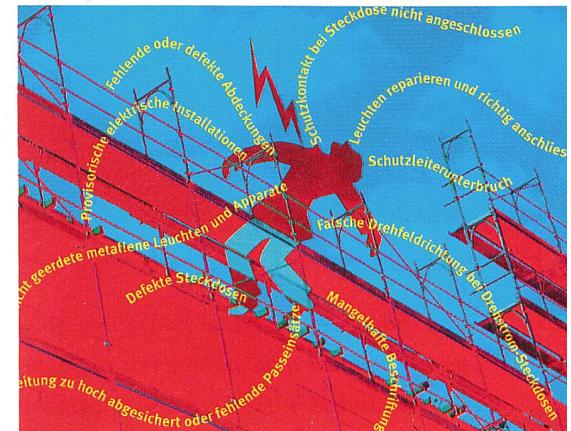
#### 70 Informationstechnische Gesellschaft von Electrosuisse (ITG)

#### 72 Energietechnische Gesellschaft von Electrosuisse (ETG)

#### 74 Internationale Organisationen – Organisations internationales

#### 75 Normung – Normalisation

Informations-, Energie- und Umwelttechnik  
Techniques de l'information, de l'énergie et de l'environnement



Im letzten Jahr registrierte das Unfallstrominspektorat (USt) 133 Unfälle – 6 davon mit Todesfolge –, die auf eine direkte Stromeinwirkung zurückzuführen waren. Betroffen waren vor allem ausgebildete Fachleute, die bei ihrer Arbeit die wichtigsten Sicherheitsregeln nicht beachtet hatten (siehe dazu auch Beitrag auf Seite 13).

L'Inspection des installations à courant fort LAA (ICFLAA) a enregistré l'année dernière 133 accidents – dont 6 mortels – provoqués directement par le courant électrique. Les victimes étaient essentiellement des spécialistes formés qui n'avaient pas respecté dans leur travail les principales règles de sécurité (voir également article en page 13).

Titelbild/Photo de couverture: Pia Thür



## Kabelabzweigdosen "FK"



mit Funktionserhalt

466



# OTTO FISCHER AG

Elektrotechnische Artikel en gros, Aargauerstrasse 2, Postfach, 8010 Zürich  
Telefon 01 276 76 76, Romandie 024 447 47 70, Ticino 091 851 30 70  
Telefax 01 276 76 86, Romandie 024 447 47 77, Ticino 091 851 30 77  
<http://www.ottofischer.ch> e-mail: admin@ofag.ch



Coupon für Broschüre  
Abzweigdosen "Hensel"  
Otto Fischer AG  
Aargauerstrasse 2  
Postfach  
8010 Zürich

Firma: \_\_\_\_\_  
zuständig: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
Tel.: \_\_\_\_\_ Bu \_\_\_\_\_

# VW Nutzfahrzeuge.

## Qualität kennt keine Alternative.



[www.vw-nutzfahrzeuge.ch](http://www.vw-nutzfahrzeuge.ch)

- Aber Qualität kennt einen guten Namen: VW Nutzfahrzeuge. Das liegt einmal an der sprichwörtlichen Robustheit, Zuverlässigkeit und Sicherheit, die den VW Caddy, VW Transporter und VW LT auszeichnen. Und es liegt an der schier grenzenlosen Auswahl an Ladekonzepten, Aufbauten, Ausstattungen, Motoren und Radständen. Diese totale Wahlfreiheit erlaubt Ihnen, Ihr Fahrzeug 100% auf Ihre Bedürfnisse

anzupassen. Und so die Wirtschaftlichkeit beim Waren- und Personentransport markant zu erhöhen. Kein Wunder, fahren immer mehr Schweizer Unternehmen auf die Zuverlässigkeit und Qualität der Marke VW ab. Und auf das kaum zu überbietende Preis-Leistungs-Verhältnis, das auch Ihnen keine andere Alternative lässt, als beim nächsten VW Nutzfahrzeug-Vertreter vorbeizuschauen.



VW Nutzfahrzeuge. In jeder Grösse erste Wahl.

